# SUNDAYS IN THE YEAR 2011

| DATE | | GOSPEL | EPISTLE | TONE | *EOTHINON* |
|---|---|---|---|---|---|
| JANUARY | 3 | Before Theophany | — | 1 | 1 |
| | 10 | After Theophany | — | 2 | 2 |
| | 17 | 12th St. Luke | Saint | 3 | 3 |
| | 24 | 15th St. Luke | 32nd | 4 | 4 |
| | 31 | 16th St. Luke | 33rd | Pl. 1 (5) | 5 |
| FEBRURARY | 7 | 17th St. Luke | 34th | Pl. 2 (6) | 6 |
| | 14 | Meatfare | — | Grave (7) | 7 |
| | 21 | Cheesefare | — | Pl. 4 (8) | 8 |
| | 28 | 1st Sunday of Lent | — | 1 | 9 |
| MARCH | 7 | 2nd Sunday of Lent | — | 2 | 10 |
| | 14 | 3rd Sunday of Lent | — | 3 | 11 |
| | 21 | 4th Sunday of Lent | — | 4 | 1 |
| | 28 | 5th Sunday of Lent | — | Pl. 1 (5) | 2 |
| APRIL | 4 | Palm Sunday | — | — | — |
| | 11 | HOLY PASCHA | 1st Acts | — | — |
| | 18 | 2nd: St. Thomas | 2nd Acts | 1 | 1 |
| | 25 | 3rd: Myrrh-Bearers | Saint | 2 | 4 |
| MAY | 2 | 4th: Paralytic | Saint | 3 | 5 |
| | 9 | 5th: Samaritan Woman | 5th Acts | 4 | 7 |
| | 16 | 6th: Blind Man | 6th Acts | Pl. 1 (5) | 8 |
| | 23 | 7th: Holy Fathers | 7th Acts | Pl. 2 (6) | 10 |
| | 30 | PENTECOST | 8th Acts | — | — |
| JUNE | 6 | 1st: All Saints | 1st | Pl. 4 (8) | 1 |
| | 13 | 2nd St. Matthew | 2nd | 1 | 2 |
| | 20 | 3rd St. Matthew | 3rd | 2 | 3 |
| | 27 | 4th St. Matthew | 4th | 3 | 4 |

# SUNDAYS IN THE YEAR 2011

| DATE | | GOSPEL | EPISTLE | TONE | *EOTHINON* |
|---|---|---|---|---|---|
| JULY | 4 | 5th St. Matthew | 5th | 4 | 5 |
| | 11 | 6th St. Matthew | Saint | Pl. 1 (5) | 6 |
| | 18 | Holy Fathers | Fathers | Pl. 2 (6) | 7 |
| | 25 | 8th St. Matthew | Saint | Grave (7) | 8 |
| AUGUST | 1 | 9th St. Matthew | 9th | Pl. 4 (8) | 9 |
| | 8 | 10th St. Matthew | 10th | 1 | 10 |
| | 15 | Dormition | Dormition | 2 | — |
| | 22 | 12th St. Matthew | 12th | 3 | 1 |
| | 29 | Beheading of Forerunner | Forerunner | 4 | 2 |
| SEPTEMBER | 5 | 14th St. Matthew | 14th | Pl. 1 (5) | 3 |
| | 12 | Before the Elevation | 22nd | Pl. 2 (6) | 4 |
| | 19 | After the Elevation | 21st | Grave (7) | 5 |
| | 26 | St. John the Theologian | Saint | Pl. 4 (8) | 6 |
| OCTOBER | 3 | 2nd St. Luke | 18th | 1 | 7 |
| | 10 | 3rd St. Luke | 19th | 2 | 8 |
| | 17 | 4th St. Luke | Fathers | 3 | 9 |
| | 24 | 6th St. Luke | 21st | 4 | 10 |
| | 31 | 5th St. Luke | 22nd | Pl. 1 (5) | 11 |
| NOVEMBER | 7 | 7th St. Luke | 23rd | Pl. 2 (6) | 1 |
| | 14 | 8th St. Luke | Apostle | Grave (7) | 2 |
| | 21 | Entry of the Theotokos | Entry | Pl. 4 (8) | — |
| | 28 | 13th St. Luke | 26th | 1 | 4 |
| DECEMBER | 5 | 10th St. Luke | Saint | 2 | 5 |
| | 12 | 11th St. Luke | Saint | 3 | 6 |
| | 19 | Before the Nativity | — | 4 | 7 |
| | 26 | After the Nativity | 20th | Pl. 1 (5) | 8 |

| O.S. | N.S. | Day | | JANUARY 2011 |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 14 | F | — | **† CIRCUMCISION OF CHRIST, St. Basil the Great** |
| 2 | 15 | S | — | St. Sylvester, Pope of Rome; St. Seraphim of Sarov |
| 3 | 16 | S | — | **† BEFORE THEOPHANY.** Prophet Malachi, M Gordios, St. Thomaïs |
| 4 | 17 | M | — | Synaxis of 70 Apostles, St. Theoktistos |
| 5 | 18 | T | fast | Martyrs Theopemptos & Theonas, St. Synkletike |
| 6 | 19 | W | — | **† THE HOLY THEOPHANY OF OUR LORD** |
| 7 | 20 | T | — | **† Synaxis of the Venerable Forerunner** |
| 8 | 21 | F | fast | St. George the Chozebite, St. Domnica |
| 9 | 22 | S | — | Holy Martyr Polyeuctos |
| 10 | 23 | S | — | **† AFTER THEOPHANY.** St. Gregory, Bishop of Nyssa; St. Dometian |
| 11 | 24 | M | — | St. Theodosios the Cœnobiarch |
| 12 | 25 | T | — | Martyr Tatiana of Rome |
| 13 | 26 | W | fast | Martyrs Hermylos & Stratonicos, St. Maximos of Kavsokalyvia |
| 14 | 27 | T | — | Fathers slain at Sinai & Raïtho; St. Sava, Archbishop of Serbia |
| 15 | 28 | F | fast | St. Paul of Thebes, St. John the Hut-Dweller |
| 16 | 29 | S | — | Veneration of the precious Chains of St. Peter the Apostle |
| 17 | 30 | S | — | **† 12th St. Luke. St. Anthony the Great** |
| 18 | 31 | M | — | **† Saints Athanasios & Cyril, Patriarchs of Alexandria** |
| 19 | 1 | T | — | St. Makarios, St. Mark of Ephesus |
| 20 | 2 | W | w&o | **† St. Evthymios the Great** |
| 21 | 3 | T | — | St. Maximos the Confessor, Holy Martyr Neophytos |
| 22 | 4 | F | w&o | Apostle Timothy, Monk-Martyr Anastasios the Persian |
| 23 | 5 | S | — | Holy Martyrs Clement and Agathangelos |
| 24 | 6 | S | — | **† 15th St. Luke.** Sts. Xenia of Rome & Xenia of Petersburg |
| 25 | 7 | M | — | **† St. Gregory the Theologian, Archbishop of Constantinople** |
| 26 | 8 | T | — | St. Xenophon *et al.* |
| 27 | 9 | W | w&o | **† Translation of the Relics of St. John Chrysostomos** |
| 28 | 10 | T | — | Sts. Ephraim & Isaac the Syrians |
| 29 | 11 | F | fast | Tr. Rel. of the Holy Hieromartyr Ignatios the God-bearer |
| 30 | 12 | S | — | **† 3 GREAT HIERARCHS** |
| 31 | 13 | S | — | **† 16th St. Luke (Publican & Pharisee).** Saints Cyros & John |

| Epistle and Gospel Readings for the Sundays of the Month of January | | | |
|---|---|---|---|
| DAY | SUNDAY | EPISTLE | GOSPEL |
| 3 | Before Theophany | II St. Tim. 4:5–8 | St. Mark 1:1–8 |
| 10 | After Theophany | Eph. 4:7–13 | St. Matt. 4:12–17 |
| 17 | 12th St. Luke | Heb. 13:17–21 (Saint) | St. Luke 17:12–19 |
| 24 | 15th St. Luke | I St.Tim. 4:9–15 | St. Luke 19:1–10 |
| 31 | 16th St. Luke | II St.Tim. 3:10–15 | St. Luke 18:10–14 |

**Note:** In a few cases, we have deviated from classical transliteration in rendering the names of Saints into English. For example, it has become quite common to render a name like "Eusebius," despite its well-known classical form, as "Evsebios," to conform to proper Greek phonetics. The artificial classical transliterations we have at times kept (*e.g.*, "Maura," or, phonetically, "Mavra"), when the Saints are less widely known. However, we would warn readers that the artificial Erasmian rendering of these names should not be followed by Orthodox Christians in pronunciation. The correct pronunciation of these Saints' names is maintained not only in modern Greek, but also in the Slavic forms of the names. We have also avoided the inappropriate habit of rendering Saints' names in Latin form (*i.e.*, "Sergius" for "Sergios").

| O.S. | N.S. | Day | | FEBRUARY 2011 |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 14 | M | — | Martyr Tryphon, Martyrs Perpetua *et al.* |
| 2 | 15 | T | — | **† MEETING OF OUR SAVIOR** |
| 3 | 16 | W | — | Synaxis of Sts. Symeon the God-receiver & Anna the Prophetess |
| 4 | 17 | T | — | St. Isidore of Pelusium |
| 5 | 18 | F | — | Holy Martyr Agatha |
| 6 | 19 | S | — | St. Boucolos, Bishop of Smyrna; St. Photios of C/ple. |
| 7 | 20 | S | — | **† 17th St. Luke (Prodigal Son).** St. Parthenios of Lampsakos |
| 8 | 21 | M | — | St. Theodore the Commander, Pr. Zacharias |
| 9 | 22 | T | — | Martyr Nicephoros the forbearing, St. Peter Damascene |
| 10 | 23 | W | w&o | **† Holy Hieromartyr Charalambos** |
| 11 | 24 | T | — | St. Vlasios the Hieromartyr, Archbishop of Sebaste |
| 12 | 25 | F | fast | St. Meletios, Archbishop of Antioch |
| 13 | 26 | S | — | **† 1st Sat. of Souls.** St. Martinian, St. Symeon the Myrrh-Gusher |
| 14 | 27 | S | — | **† MEATFARE.** St. Auxentios |
| 15 | 28 | M | nm | Apostle Onesimos |
| 16 | 1 | T | nm | Martyr Pamphilos & those with him, St. Flavian of C/ple. |
| 17 | 2 | W | nm | Great Martyr Theodore the Recruit, St. Nicholas (Planas) |
| 18 | 3 | T | nm | St. Leo, Pope of Rome; St. Agapetos the Confessor |
| 19 | 4 | F | nm | Apostles Archippos *et al.* of the Seventy, St. Philothei of Athens |
| 20 | 5 | S | nm | **† All ascetic Saints;** St. Leo, Bishop of Catania |
| 21 | 6 | S | nm | **† CHEESEFARE.** Sts. Timothy of Symbola & Evstathios of Antioch |
| 22 | 7 | M | fast | **† Clean Mon. FAST BEGINS.** Finding of MM' Relics at Evgenios |
| 23 | 8 | T | fast | St. Polycarp the Hieromartyr, Bishop of Smyrna |
| 24 | 9 | W | fast | **† 1st & 2nd Findings of the Head of St. John the Forerunner** |
| 25 | 10 | T | fast | St. Tarasios the Confessor, Patriarch of Constantinople |
| 26 | 11 | F | fast | 1st SALUTATIONS. St. Porphyrios, Bishop of Gaza; St. Photine |
| 27 | 12 | S | w&o | St. Theodore the Recruit, Miracle of the *kollyva* |
| 28 | 13 | S | w&o | **† 1st SUNDAY OF LENT (of Orthodoxy).** St. Basil the Confessor |

| Epistle and Gospel Readings for the Sundays of the Month of February | | | |
|---|---|---|---|
| DAY | SUNDAY | EPISTLE | GOSPEL |
| 7 | 17th St. Luke | I Cor. 6:12–20 | St. Luke 15:11–32 |
| 14 | Meatfare | I Cor. 8:8–9:2 | St. Matt. 25:31–46 |
| 21 | Cheesefare | Rom. 13:11–14:4 | St. Matt. 6:14–21 |
| 28 | 1st Sunday of Lent | Heb. 11:24–26, 32–40 | St. John 1:44–52 |

**Note:** A cross (†) in the calendar designates those days which have particular importance in the yearly festal cycle, and also those days on which, because of a Great Feast, we observe a Holy Day, and there is a corresponding dispensation from fasting.

| O.S. | N.S. | Day | | MARCH 2011 |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 14 | M | fast | Martyr Evdokia of Samaria |
| 2 | 15 | T | fast | Martyr Hesychios, St. Joachim of Ithaca |
| 3 | 16 | W | fast | Holy Martyrs Evtropios, Cleonicos, and Basiliscos |
| 4 | 17 | T | fast | St. Gerasimos of the Jordan |
| 5 | 18 | F | fast | 2nd SALUTATIONS. Monk-Martyr Conon, St. Mark the Athenian |
| 6 | 19 | S | w&o | The 42 Holy Martyrs of Amorion |
| 7 | 20 | S | w&o | **† 2nd SUNDAY OF LENT (St. Gregory Palamas)** |
| 8 | 21 | M | fast | St. Theophylact, Bishop of Nicomedia, the Confessor |
| 9 | 22 | T | w&o | **† 40 Great Martyrs of Sebaste** |
| 10 | 23 | W | fast | Holy Martyrs Codratos of Corinth and those with him |
| 11 | 24 | T | fast | St. Sophronios, Patriarch of Jerusalem |
| 12 | 25 | F | fast | 3rd SALUTATIONS. St. Theophanes of Singriane |
| 13 | 26 | S | w&o | Translation of the Relics of St. Nicephoros of Constantinople |
| 14 | 27 | S | w&o | **† 3rd SUNDAY OF LENT (Veneration of the Cross).** St. Benedict |
| 15 | 28 | M | fast | Holy Martyr Agapios *et al.* |
| 16 | 29 | T | fast | Martyr Sabinos, St. Christodoulos of Patmos |
| 17 | 30 | W | fast | St. Alexios the Man of God, St. Patrick of Ireland |
| 18 | 31 | T | fast | St. Cyril, Archbishop of Jerusalem |
| 19 | 1 | F | fast | 4th SALUTATIONS. Holy Martyrs Chrysanthos and Daria |
| 20 | 2 | S | w&o | 44 Fathers slain at St. Sabbas' Monastery |
| 21 | 3 | S | w&o | **† 4th SUNDAY OF LENT (St. John of the Ladder)** |
| 22 | 4 | M | fast | Hieromartyr Basil, Presbyter of Ancyra |
| 23 | 5 | T | fast | † GREAT CANON.* M Nikon & 199 disciples |
| 24 | 6 | W | fast | St. Artemon, Bishop of Seleucia; St. Sabbas the New of Kalymnos |
| 25 | 7 | T | fish | **† ANNUNCIATION OF THE THEOTOKOS** |
| 26 | 8 | F | w&o | 5th SALUTATIONS. Synaxis of the Archangel Gabriel |
| 27 | 9 | S | w&o | **† AKATHISTOS HYMN.** Holy Martyr Matrona of Thessalonica |
| 28 | 10 | S | w&o | **† 5th SUNDAY OF LENT (St. Mary of Egypt).** St. Hilarion the New |
| 29 | 11 | M | fast | MM Mark, Bishop of Arethusa, *et al.*; St. Diadochos of Photike |
| 30 | 12 | T | fast | St. John of the Ladder |
| 31 | 13 | W | fast | Hieromartyr Hypatios, Bishop of Gangra; St. Innocent of Moscow |

| Epistle and Gospel Readings for the Sundays of the Month of March | | | |
|---|---|---|---|
| DAY | SUNDAY | EPISTLE | GOSPEL |
| 7 | 2nd Sunday of Lent | Heb. 1:10–2:3 | St. Mark 2:1–12 |
| 14 | 3rd Sunday of Lent | Heb. 4:14–5:6 | St. Mark 8:34–9:1 |
| 21 | 4th Sunday of Lent | Heb. 6:13–20 | St. Mark 9:17–31 |
| 28 | 5th Sunday of Lent | Heb. 9:11–14 | St. Mark 10:32–45 |

* The Great Canon is transferred to Tuesday on account of the Annunciation.

| O.S. | N.S. | Day | APRIL 2011 | |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 14 | T | fast | St. Mary of Egypt |
| 2 | 15 | F | fast | St. Titus the Wonder-Worker |
| 3 | 16 | S | w&o | **† RAISING OF LAZARUS,** St. Niketas the Confessor |
| 4 | 17 | S | fish | **† PALM SUNDAY.** St. George of Mt. Maleon, St. Zosimas |
| 5 | 18 | M | fast | **† Great Monday.** Martyr Claudius *et al.* |
| 6 | 19 | T | fast | **† Great Tuesday.** St. Evtychios of C/ple., St. Gregory the Sinaite |
| 7 | 20 | W | fast | **† Great Wednesday.** Martyr Calliopios |
| 8 | 21 | T | fast | **† Great Thursday.** Apostles Herodion *et al.,* of the 70; St. Celestine |
| 9 | 22 | F | fast | **† Great Friday.** Martyr Evpsychios of Cæsarea |
| 10 | 23 | S | fast | **† Great Saturday.** Martyr Terence *et al.*; St. Gregory V of C/ple. |
| 11 | 24 | S | — | **† HOLY PASCHA,** HM Antipas of Pergamon, St. Calinic of Cernica |
| 12 | 25 | M | — | **† Bright Monday.** St. Basil, Bishop of Parion |
| 13 | 26 | T | — | **† *Portaïtissa* Icon; Sts. Raphael, Nicholas, & Irene;** St. Martin |
| 14 | 27 | W | — | Apostles Aristarchos *et al.,* of the 70; Holy Martyr Thomaïs |
| 15 | 28 | T | — | Holy Martyr Crescens |
| 16 | 29 | F | — | **† Life-Giving Spring;** Martyrs Agape, Irene, and Chionia |
| 17 | 30 | S | — | Hieromartyr Symeon, Bishop of Persia; St. Makarios of Corinth |
| 18 | 1 | S | — | **† 2nd St. John (St. Thomas).** St. John, disciple of St. Gregory |
| 19 | 2 | M | — | Hieromartyr Paphnoutios |
| 20 | 3 | T | — | St. Theodore Trichinas, St. Athanasios of Meteora |
| 21 | 4 | W | w&o | Hieromartyr Januarius *et al.,* St. Anastasios the Sinaite |
| 22 | 5 | T | — | St. Theodore the Sykeote, Bishop of Anastasioupolis |
| 23 | 6 | F | w&o | **† St. George the Trophy-Bearer,** St. Myrtidiotissa of Klissoura |
| 24 | 7 | S | — | St. Elizabeth the Wonder-Worker |
| 25 | 8 | S | — | **† 3rd St. John (Myrrh-Bearers). Apostle & Evangelist Mark** |
| 26 | 9 | M | — | Hieromartyr Basil, Bishop of Amasea |
| 27 | 10 | T | — | St. Symeon, Bishop of Jerusalem, Kinsman of the Lord |
| 28 | 11 | W | w&o | Holy 9 Martyrs of Cyzicos |
| 29 | 12 | T | — | Apostles Jason & Sosipater; St. Basil, Bishop of Ostrog |
| 30 | 13 | F | w&o | **† Apostle James, the son of Zebedee, of the Twelve** |

# Epistle and Gospel Readings for the Sundays of the Month of April

| DAY | SUNDAY | EPISTLE | GOSPEL |
|---|---|---|---|
| 4 | Palm Sunday | Phil. 4:4–9 | St. John 12:1–18 |
| 11 | HOLY PASCHA | Acts 1:1–8 | St. John 1:1–17 |
| 18 | 2nd: St. Thomas | Acts 5:12–20 | St. John 20:19–31 |
| 25 | 3rd: Myrrh-Bearers | I St. Pet. 5:6–14 (Saint) | St. Mark 15:43–16:8 |

| O.S. | N.S. | Day | | MAY 2011 |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 14 | S | — | Holy Prophet Jeremiah; St. Panaretos, Bishop of Paphos |
| 2 | 15 | S | — | **† 4th St. Jn. (Paralytic). Tr. Rel. of St. Athanasios the Great** |
| 3 | 16 | M | — | Holy Martyrs Timothy and Maura, Tr. Rel. St. Luke of Steirion |
| 4 | 17 | T | — | Virgin Martyr Pelagia |
| 5 | 18 | W | fish | **† MID-PENTECOST,** Great Martyr Irene |
| 6 | 19 | T | — | Righteous Job the much-suffering, St. Seraphim of Mt. Dombou |
| 7 | 20 | F | w&o | The appearance of the Precious Cross over Jerusalem |
| 8 | 21 | S | — | **† St. John the Theologian, St. Arsenios the Great** |
| 9 | 22 | S | — | **† 5th St. Jn. (Samaritan Woman).** Pr. Isaiah, Martyr Christopher |
| 10 | 23 | M | — | Apostle Simon the Zealot, of the 12 |
| 11 | 24 | T | — | HM Mokios; Sts. Cyril & Methodios, Equals-to-the-Apostles |
| 12 | 25 | W | w&o | St. Epiphanios of Cyprus, St. Germanos of Constantinople |
| 13 | 26 | T | — | Holy Martyr Glykeria |
| 14 | 27 | F | w&o | Martyr Isidore of Chios; St. Leontios, Patriarch of Jerusalem |
| 15 | 28 | S | — | St. Pachomios the Great; St. Achillios, Bishop of Larissa |
| 16 | 29 | S | — | **† 6th St. John (Blind Man).** St. Theodore the Sanctified |
| 17 | 30 | M | — | Apostles Andronicos & Junia of the 70 |
| 18 | 31 | T | — | Holy Martyr Peter and those with him |
| 19 | 1 | W | fish | **† APODOSIS OF PASCHA,** HM Patrick of Proussa *et al.* |
| 20 | 2 | T | — | **† ASCENSION OF OUR SAVIOR,** Martyr Thalleleos |
| 21 | 3 | F | w&o | **† Saints Constantine & Helen, Equals-to-the-Apostles** |
| 22 | 4 | S | — | Holy Martyr Basiliscos |
| 23 | 5 | S | — | **† 7th St. Jn. Fathers of the 1st Synod,** St. Michael of Synnada |
| 24 | 6 | M | — | St. Symeon of the wondrous mountain |
| 25 | 7 | T | — | **† 3rd finding of the Precious Head of St. John the Forerunner** |
| 26 | 8 | W | w&o | Holy Apostle Carpos of the 70 |
| 27 | 9 | T | — | Hieromartyr Helladios; St. John the Russian, the Confessor |
| 28 | 10 | F | w&o | Hieromartyr Evtyches of Melitene, St. Andrew the Fool for Christ |
| 29 | 11 | S | — | **† 2nd Saturday of Souls,** Martyr Theodosia |
| 30 | 12 | S | — | **† 8th St. John. PENTECOST;** St. Isaacios, Abbot of Dalmaton |
| 31 | 13 | M | — | **† Monday of the Holy Spirit.** Martyr Hermias |

# Epistle and Gospel Readings for the Sundays of the Month of May

| DAY | SUNDAY | EPISTLE | GOSPEL |
|---|---|---|---|
| 2 | 4th: Paralytic | Heb. 13:7–16 (Saint) | St. John 5:1–15 |
| 9 | 5th: Samaritan Woman | Acts 11:19–30 | St. John 4:5–42 |
| 16 | 6th: Blind Man | Acts 16:16–34 | St. John 9:1–38 |
| 23 | 7th: Holy Fathers | Acts 20:16–18, 28–36 | St. John 17:1–13 |
| 30 | PENTECOST | Acts 2:1–11 | St. John 7:37–52, 8:12 |

| O.S. | N.S. | Day | | JUNE 2011 |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 14 | T | — | Martyr Justin the Philosopher *et al.* |
| 2 | 15 | W | — | St. Nicephoros the Confessor, Patriarch of Constantinople |
| 3 | 16 | T | — | Holy Martyr Lucillian |
| 4 | 17 | F | — | St. Metrophanes, Archbishop of Constantinople; Sts. Martha & Mary |
| 5 | 18 | S | — | Hieromartyr Dorotheos, Bishop of Tyre |
| 6 | 19 | S | — | **† 1st St. Matthew. ALL STS.,** St. Hilarion the New of Dalmaton |
| 7 | 20 | M | fast | FAST BEGINS. HM Theodotos of Ancyra, St. Païsios Basias |
| 8 | 21 | T | w&o | Tr. Rel. of St. Theodore the Commander, Holy Martyr Calliope |
| 9 | 22 | W | fast | St. Cyril, Archbishop of Alexandria; St. Columba of Iona |
| 10 | 23 | T | w&o | MM Alexander & Antonina, St. John of Tobolsk |
| 11 | 24 | F | fast | Apostles Bartholomew & Barnabas, *Axion Estin* Icon |
| 12 | 25 | S | fish | St. Onouphrios the Egyptian, St. Peter the Athonite |
| 13 | 26 | S | fish | **† 2nd St. Matthew. All Sts. of Mount Athos,** Martyr Aquilina |
| 14 | 27 | M | fast | Prophet Eliseos; St. Methodios of Constantinople, the Confessor |
| 15 | 28 | T | w&o | Prophet Amos; St. Glicherie of Romania, the Confessor |
| 16 | 29 | W | fast | St. Tychon, Bishop of Amathous in Cyprus |
| 17 | 30 | T | w&o | Holy Martyr Isauros *et al.,* Holy Martyr Manuel *et al.* |
| 18 | 1 | F | fast | Holy Martyr Leontios |
| 19 | 2 | S | fish | Apostle Jude; St. Païsios the Great; St. John of Shanghai & SF |
| 20 | 3 | S | fish | **† 3rd St. Matthew. New MM of the Turkish Yoke,** HM Methodios |
| 21 | 4 | M | fast | Holy Martyr Julian of Tarsus |
| 22 | 5 | T | w&o | Hieromartyr Evsebios, Bishop of Samosata |
| 23 | 6 | W | fast | Martyr Agrippina, St. Barbaros the Myrrh-Gusher |
| 24 | 7 | T | fish | **† Nativity of St. John the Forerunner**, St. Athanasios of Paros |
| 25 | 8 | F | fast | Holy Nun-Martyr Febronia |
| 26 | 9 | S | fish | St. David of Thessalonica |
| 27 | 10 | S | fish | **† 4th St. Matthew.** St. Sampson the hospitable |
| 28 | 11 | M | fast | Tr. Rel. of Unmercenaries Cyros & John |
| 29 | 12 | T | — | **† All-Praised Apostles Peter and Paul** |
| 30 | 13 | W | w&o | **† Synaxis of the Twelve Holy Apostles** |

# Epistle and Gospel Readings for the Sundays of the Month of June

| DAY | SUNDAY | EPISTLE | GOSPEL |
|---|---|---|---|
| 6 | 1st: All Saints | Heb. 11:33–12:2 | St. Matt. 10:32–33, 37–38, 19:27–30 |
| 13 | 2nd St. Matthew | Rom. 2:10–16 | St. Matt. 4:18–23 |
| 20 | 3rd St. Matthew | Rom. 5:1–10 | St. Matt. 6:22–33 |
| 27 | 4th St. Matthew | Rom. 6:18–23 | St. Matt. 8:5–13 |

| O.S. | N.S. | Day | | JULY 2011 |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 14 | T | — | **Holy Unmercenaries Cosmas and Damian of Rome** |
| 2 | 15 | F | w&o | Deposition of the Robe of the Theotokos, St. Juvenal |
| 3 | 16 | S | — | *Galactotrophousa* Icon, Holy Martyr Hyacinth |
| 4 | 17 | S | — | **† 5th St. Matthew.** St. Andrew of Crete; Royal Martyrs of Russia |
| 5 | 18 | M | — | St. Athanasios the Athonite, St. Lampados, St. Elizabeth |
| 6 | 19 | T | — | St. Sisoës the Great |
| 7 | 20 | W | fast | Great Martyr Kyriake, St. Thomas of Mt. Maleon |
| 8 | 21 | T | — | Great Martyr Procopios, St. Theophilos the Myrrh-Gusher |
| 9 | 22 | F | fast | Hieromartyr Pancratios, Bishop of Taormina |
| 10 | 23 | S | — | The 45 Martyrs of Nicopolis in Armenia, St. Anthony of Kiev |
| 11 | 24 | S | — | **† 6th St. Matthew.** Great Martyr Evphemia the All-Praised; St. Olga |
| 12 | 25 | M | — | Martyrs Proclos & Hilarios; St. Veronica |
| 13 | 26 | T | — | Synaxis of the Archangel Gabriel, Martyr Golinduc (Mary) |
| 14 | 27 | W | fast | Holy Apostle Aquila, St. Nicodemos the Hagiorite |
| 15 | 28 | T | — | MM Kerykos and Julitta; St. Vladimir, Equal-to-the-Apostles |
| 16 | 29 | F | fast | Holy Hieromartyr Athenogenes |
| 17 | 30 | S | — | Holy Great Martyr Marina |
| 18 | 31 | S | — | **† Fathers of the 7 Œcumenical Synods,** Martyr Emilianos |
| 19 | 1 | M | — | St. Macrina, St. Dios, Opening of the Relics of St. Seraphim of Sarov |
| 20 | 2 | T | — | **† Holy Prophet Elias the Thesbite** |
| 21 | 3 | W | fast | St. John & St. Symeon the Fool for Christ |
| 22 | 4 | T | — | St. Mary Magdalene, Equal-to-the-Apostles; St. Markella of Chios |
| 23 | 5 | F | fast | HM Phocas of Sinope, Prophet Ezekiel, St. Pelagia of Tinos |
| 24 | 6 | S | — | Holy Great Martyr Christina, Sts. Boris and Gleb |
| 25 | 7 | S | — | **† 8th St. Matthew. Dormition of St. Anna** |
| 26 | 8 | M | — | **Martyr Paraskeve,** Hieromartyrs Hermolaos *et al.* |
| 27 | 9 | T | — | **† Great Martyr Panteleimon the Healer** |
| 28 | 10 | W | fast | Apostle Prochoros *et al.*; **St. Irene Chrysovalantou** |
| 29 | 11 | T | — | Holy Martyr Callinicos, Holy Martyr Theodota |
| 30 | 12 | F | fast | Holy Apostles Silas, Silouan, *et al.* of the 70 |
| 31 | 13 | S | — | St. Evdokimos the Righteous, St. Joseph of Arimathæa |

# Epistle and Gospel Readings for the Sundays of the Month of July

| DAY | SUNDAY | EPISTLE | GOSPEL |
|---|---|---|---|
| 4 | 5th St. Matthew | Rom. 10:1–10 | St. Matt. 8:28–9:1 |
| 11 | 6th St. Matthew | II Cor. 6:1–10 (Saint) | St. Matt. 9:1–8 |
| 18 | Holy Fathers | St. Tit. 3:8–15 | St. Matt. 5:14–19 |
| 25 | 8th St. Matthew | Gal. 4:22–27 (Saint) | St. Matt. 14:14–22 |

| O.S. | N.S. | Day | | AUGUST 2011 |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 14 | S | w&o | **† 9th St. Matthew. FAST BEGINS. The 7 Holy Maccabees** |
| 2 | 15 | M | fast | Translation of the Relics of St. Stephen the Protomartyr |
| 3 | 16 | T | fast | Sts. Isaacios, Dalmatos, and Faustus |
| 4 | 17 | W | fast | Holy Seven Youths of Ephesus |
| 5 | 18 | T | fast | Holy Martyr Evsignios |
| 6 | 19 | F | fish | **† THE TRANSFIGURATION OF OUR SAVIOR** |
| 7 | 20 | S | w&o | Monk-Martyr Dometios, St. Theodosios of Argos |
| 8 | 21 | S | w&o | **† 10th St Matthew.** St. Emilianos the Confesor, of Cyzicos |
| 9 | 22 | M | fast | Holy Apostle Matthias of the Twelve |
| 10 | 23 | T | fast | Holy Martyrs Lawrence, Hippolytos, & Sixtus |
| 11 | 24 | W | fast | M Evplos the Deacon; St. Niphon, Patriarch of Constantinople |
| 12 | 25 | T | fast | Holy Martyrs Photios and Aniketos |
| 13 | 26 | F | fast | Tr. Rel. St. Maximos the Confessor, St. Tikhon of Zadonsk |
| 14 | 27 | S | w&o | Holy Prophet Micah |
| 15 | 28 | S | — | **† DORMITION OF THE MOST HOLY THEOTOKOS** |
| 16 | 29 | M | — | The Holy *Mandelion*, St. Diomedes, St. Gerasimos of Cephallenia |
| 17 | 30 | T | — | Holy Martyr Myron, St. Alypios the Iconographer of Kiev |
| 18 | 31 | W | fast | Holy Martyrs Florus and Lauros |
| 19 | 1 | T | — | Holy Martyr Andrew the Commander and the 2593 with him |
| 20 | 2 | F | fast | Holy Prophet Samuel |
| 21 | 3 | S | — | Ap. Thaddæus, M Bassa & her sons, Tr. Rel. St. Nectarios of Ægina |
| 22 | 4 | S | — | **† 12th St. Matthew. *Prousiotissa* Icon,** Martyr Agathonicos |
| 23 | 5 | M | — | ***Apodosis* of the Dormition,** M Louppos, St. Irenæus of Lyons |
| 24 | 6 | T | — | Hieromartyr Evtyches, New Hieromartyr Cosmas Aitolos |
| 25 | 7 | W | w&o | Holy Apostles Bartholomew and Titus |
| 26 | 8 | T | — | Holy Martyrs Adrian and Natalie, St. Joasaph of India |
| 27 | 9 | F | fast | St. Poimen, Holy Martyr Phanourios the newly-revealed |
| 28 | 10 | S | — | St. Moses the Ethiopian |
| 29 | 11 | S | w&o | **† Beheading of St. John the Forerunner** |
| 30 | 12 | M | — | Sts. Alexander, John, and Paul of Constantinople; St. Vryenne |
| 31 | 13 | T | — | Deposition of the precious Cincture of the Theotokos |

# Epistle and Gospel Readings for the Sundays of the Month of August

| DAY | SUNDAY | EPISTLE | GOSPEL |
|---|---|---|---|
| 1 | 9th St. Matthew | I Cor. 3:9–17 | St. Matt. 14:22–34 |
| 8 | 10th St. Matthew | I Cor. 4:9–16 | St. Matt. 17:14–23 |
| 15 | Dormition of the Theotokos | Phil. 2:5–11 | St. Luke 10:38–42, 11:27–28 |
| 22 | 12th St. Matthew | I Cor. 15:1–11 | St. Matt. 19:16–26 |
| 29 | Beheading of St. John | Acts 13:25–33 | St. Mark 6:14–30 |

| O.S. | N.S. | Day | | SEPTEMBER 2011 |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 14 | W | w&o | **† ECCLESIASTICAL NEW YEAR. St. Symeon the Stylite** |
| 2 | 15 | T | — | Holy Martyr Mamas, St. John the Faster |
| 3 | 16 | F | fast | Holy Hieromartyr Anthimos, St. Theoktistos |
| 4 | 17 | S | — | Prophet Moses the God-seer, Hieromartyr Babylas |
| 5 | 18 | S | — | **† 14th St. Matthew.** Pr. Zacharias, father of the Forerunner |
| 6 | 19 | M | — | Miracle of the Archangel Michael at Chonai |
| 7 | 20 | T | — | Martyr Sozon, St. Cassiane the Hymnographer |
| 8 | 21 | W | fish | **† NATIVITY OF THE MOST HOLY THEOTOKOS** |
| 9 | 22 | T | — | Ancestors of God Joachim & Anna, Martyr Severianos |
| 10 | 23 | F | fast | Holy Martyrs Menodora, Metrodora, & Nymphodora |
| 11 | 24 | S | — | St. Theodora, St. Evphrosynos, St. Silouan the Athonite |
| 12 | 25 | S | — | **† BEFORE ELEVATION.** Holy Hieromartyr Autonomos |
| 13 | 26 | M | — | Consecration of Resurrection Church, Martyr Cornelius |
| 14 | 27 | T | fast | **† ELEVATION OF THE PRECIOUS CROSS** |
| 15 | 28 | W | fast | Great Martyr Nicetas; St. Bessarion, Archbishop of Larissa |
| 16 | 29 | T | — | Great Martyr Evphemia the All-Praised, St. Cyprian of Carthage |
| 17 | 30 | F | fast | Holy Martyrs Sophia, Faith, Hope, & Charity |
| 18 | 1 | S | — | St. Evmenios the Wonder-Worker, Bishop of Gortyna; St. Romylos |
| 19 | 2 | S | — | **† AFTER ELEVATION.** MM Trophimos, Sabbatios, & Dorymedon |
| 20 | 3 | M | — | Holy Great Martyr Evstathios and those with him |
| 21 | 4 | T | — | Apostle Codratos of Magnesia, Prophet Jonah |
| 22 | 5 | W | fast | Hieromartyr Phocas of Sinope, St. Cosmas of Zographou |
| 23 | 6 | T | — | Conception of St. John the Forerunner |
| 24 | 7 | F | w&o | *Myrtidiotissa* Icon; St. Thecla, Equal-to-the-Apostles |
| 25 | 8 | S | — | Sts. Evphrosyne & Paphnoutios, St. Sergios of Radonezh |
| 26 | 9 | S | — | **† Dormition of St. John the Theologian** |
| 27 | 10 | M | — | Martyr Callistratos and those with him, Virgin-Martyr Aquilina |
| 28 | 11 | T | — | St. Chariton the Confessor |
| 29 | 12 | W | fast | St. Kyriakos the Anchorite |
| 30 | 13 | T | — | Hieromartyr Gregory, Bishop of Armenia; MM Ripsimia *et al.* |

# Epistle and Gospel Readings for the Sundays of the Month of September

| DAY | SUNDAY | EPISTLE | GOSPEL |
|---|---|---|---|
| 5 | 14th St. Matthew | II Cor. 1:21–2:4 | St. Matt. 22:2–14 |
| 12 | Before the Elevation | Gal. 6:11–18 | St. John 3:13–17 |
| 19 | After the Elevation | Gal. 2:16–20 | St. Mark 8:34–9:1 |
| 26 | St. John the Evangelist | I St. John 4:12–19 | St. John 19:25–27, 21:24–25 |

| O.S. | N.S. | Day | | OCTOBER 2011 |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 14 | F | fast | Protecting Veil, *Gorgoypekoös* Icon, Ap. Ananias, St. Romanos |
| 2 | 15 | S | — | **† HOLY MARTYRS CYPRIAN & JUSTINA** |
| 3 | 16 | S | — | **† 2nd St. Luke.** Holy Hieromartyr Dionysios the Areopagite |
| 4 | 17 | M | — | St. Hierotheos, Bishop of Athens |
| 5 | 18 | T | — | Martyr Charitina, St. Methodia of Kimolos |
| 6 | 19 | W | w&o | Holy Apostle Thomas of the Twelve |
| 7 | 20 | T | — | Holy Martyrs Sergios and Bacchos |
| 8 | 21 | F | fast | Saint Pelagia, St. Taisia |
| 9 | 22 | S | — | Ap. James, son of Alphæus, of the 12; Sts. Andronicos & Athanasia |
| 10 | 23 | S | — | **† 3rd St. Luke.** MM Evlampios & Evlampia, Elders of Optina |
| 11 | 24 | M | — | St. Philip the Deacon, St. Theophanes the Branded |
| 12 | 25 | T | — | MM Probus, Tarachos, Andronicos; St. Symeon New Theologian |
| 13 | 26 | W | fast | MM Carpos, Papylos, Agathodoros, Agathonike; New M Zlata |
| 14 | 27 | T | — | Holy Martyr Nazarios *et al.,* St. Cosmas the Hymnographer |
| 15 | 28 | F | fast | HM Lucian, Presbyter of Antioch; St. Evthymios the New |
| 16 | 29 | S | — | Martyr Longinos the Centurion, St. Yakov (Netsvetov) of Alaska |
| 17 | 30 | S | — | **† 4th St. Luke. Fathers of the 7th Synod,** Prophet Hosea |
| 18 | 31 | M | — | **† Holy Apostle and Evangelist Luke** |
| 19 | 1 | T | — | Prophet Joel, Martyr Varus, St. John of Kronstadt |
| 20 | 2 | W | fast | Martyr Artemios, Tr. Rel. of St. Gerasimos of Cephallenia |
| 21 | 3 | T | — | St. Hilarion the Great, Tr. Rel. St. Christodoulos of Patmos |
| 22 | 4 | F | fast | St. Averkios of Hierapolis, 7 Youths of Ephesus |
| 23 | 5 | S | — | **† Ap. James, Brother of God**; St. Ignatios, Patriarch of C/ple. |
| 24 | 6 | S | — | **† 6th St. Luke.** Great Martyr Arethas *et al.*, St. Elesbaan |
| 25 | 7 | M | — | Martyrs Marcian and Martyrios, St. Tabitha |
| 26 | 8 | T | — | **† Great Martyr Demetrios the Myrrh-Gusher** |
| 27 | 9 | W | fast | Holy Martyr Nestor of Thessalonica; St. Procla, wife of Pilate |
| 28 | 10 | T | — | Martyr Terence *et al.,* St. Stephen, St. Athanasios of C/ple. |
| 29 | 11 | F | fast | Virgin-Martyr Anastasia of Rome, Sts. Abramios and Mary |
| 30 | 12 | S | — | Holy Martyrs Zenobios and Zenobia, Holy Apostle Cleopas |
| 31 | 13 | S | — | **† 5th St. Luke.** Apostle Stachys of the 70 *et al.,* M Epimachos |

# Epistle and Gospel Readings for the Sundays of the Month of October

| DAY | SUNDAY | EPISTLE | GOSPEL |
|---|---|---|---|
| 3 | 2nd St. Luke | II Cor. 9:6 –11 | St. Luke 6:31–36 |
| 10 | 3rd St. Luke | II Cor. 11:31–12:9 | St. Luke 7:11–16 |
| 17 | 4th St. Luke | St. Tit. 3:8–15 (Fathers) | St. Luke 8:4–15 |
| 24 | 6th St. Luke | Gal. 2:16–20 | St. Luke 8:26–39 |
| 31 | 5th St. Luke | Gal. 6:11–18 | St. Luke 16:19–31 |

| O.S. | N.S. | Day | | NOVEMBER 2011 |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 14 | M | — | **Holy Unmercenaries Cosmas & Damian,** St. Helen of Sinope |
| 2 | 15 | T | — | MM Akindynos *et al.* |
| 3 | 16 | W | fast | Martyr Akepsimas *et al.,* Tr. Rel. of the Great Martyr George |
| 4 | 17 | T | — | St. Ioannikios the Great, Holy Martyrs Nicander & Hermeos |
| 5 | 18 | F | fast | Martyrs Galaction & Episteme |
| 6 | 19 | S | — | Hieromartyr Paul the Confessor, Archbishop of Constantinople |
| 7 | 20 | S | — | **† 7th St. Luke. 3 New Hierarchs,** 33 MM of Melitene, St. Lazarus |
| 8 | 21 | M | — | **† Synaxis of the Bodiless Powers** |
| 9 | 22 | T | — | MM Onesiphoros & Porphyrios, **St. Nectarios of Ægina** |
| 10 | 23 | W | fast | Apostle Olympas *et al.* of the 70, Martyr Orestes |
| 11 | 24 | T | — | Martyrs Menas, Victor, & Vincent; St. Theodore the Studite |
| 12 | 25 | F | w&o | St. John the Merciful, St. Neilos, St. Martin of Tours |
| 13 | 26 | S | — | **† St. John Chrysostomos, Archbishop of Constantinople** |
| 14 | 27 | S | — | **† 8th St. Luke. Holy Apostle Philip, St. Gregory Palamas** |
| 15 | 28 | M | fast | FAST BEGINS. MM Gurias, Samonas, and Habib |
| 16 | 29 | T | w&o | **† Holy Apostle and Evangelist Matthew of the Twelve** |
| 17 | 30 | W | fast | St. Gregory the Wonder-Worker, Bishop of Neocæsarea |
| 18 | 1 | T | w&o | Holy Martyrs Platon and Romanos |
| 19 | 2 | F | fast | Holy Prophet Obadiah, Holy Martyr Barlaam |
| 20 | 3 | S | w&o | St. Gregory of Decapolis, St. Proclos of Constantinople |
| 21 | 4 | S | fish | **† ENTRY OF THE MOST HOLY THEOTOKOS** |
| 22 | 5 | M | fast | Apostle Philemon *et al.,* Martyr Cecilia *et al.* |
| 23 | 6 | T | w&o | St. Amphilochios of Iconium, St. Gregory of Agrigentum |
| 24 | 7 | W | fast | Hieromartyrs Clement of Rome & Peter of Alexandria |
| 25 | 8 | T | w&o | **† Holy Great Martyr Catherine,** Martyr Mercourios |
| 26 | 9 | F | fast | St. Alypios, St. Nikon "Metanoëite," St. Stylianos, St. Akakios |
| 27 | 10 | S | fish | Holy Great Martyr James the Persian |
| 28 | 11 | S | fish | **† 13th St. Luke.** Martyr Stephen the New, Martyr Irenarchos |
| 29 | 12 | M | fast | M Paramonos & his 370 companions, St. Dionysios of Corinth |
| 30 | 13 | T | w&o | **† Apostle Andrew the First-Called, of the Twelve** |

| Epistle and Gospel Readings for the Sundays of the Month of November | | | |
|---|---|---|---|
| DAY | SUNDAY | EPISTLE | GOSPEL |
| 7 | 7th St. Luke | Eph. 2:4–10 | St. Luke 8:41–56 |
| 14 | 8th St. Luke | I Cor. 4:9–16 (Apostle) | St. Luke 10:25–37 |
| 21 | Entry of the Theotokos | Heb. 9:1–7 | St. Luke 10:38–42, 11:27–28 |
| 28 | 13th St. Luke | Eph. 5:8–19 | St. Luke 18:18–27 |

| O.S. | N.S. | Day | | DECEMBER 2011 |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 14 | W | fast | Holy Prophet Nahum, St. Philaret the Merciful |
| 2 | 15 | T | w&o | Holy Prophet Avvakoum, St. Cyril of Philea |
| 3 | 16 | F | fast | Holy Prophet Sophonias |
| 4 | 17 | S | fish | Holy Great Martyr Barbara, St. John Damascene |
| 5 | 18 | S | fish | **† 10th St. Luke. St. Sabbas the Sanctified** |
| 6 | 19 | M | w&o | **† St. Nicholas, Bishop of Myra, the Wonder-Worker** |
| 7 | 20 | T | w&o | St. Ambrose, Bishop of Milan |
| 8 | 21 | W | fast | St. Patapios, Holy Apostle Sosthenes of the 70 |
| 9 | 22 | T | w&o | **† Conception of the Theotokos by St. Anna** |
| 10 | 23 | F | fast | Martyrs Menas, Hermogenes, & Evgraphos |
| 11 | 24 | S | fish | St. Daniel the Stylite, St. Leontios of Achaïa |
| 12 | 25 | S | fish | **† 11th St. Luke (Forefathers). St. Spyridon of Trimythous** |
| 13 | 26 | M | fast | MM Evstratios, Auxentios, *et al.*; Martyr Lucy |
| 14 | 27 | T | w&o | MM Thyrsos, Levkios, Callinicos, *et al.* |
| 15 | 28 | W | w&o | Hieromartyr Elevtherios, Bishop of Illyricum |
| 16 | 29 | T | w&o | Holy Prophet Haggai, St. Theophano the Empress |
| 17 | 30 | F | w&o | Holy Prophet Daniel, 3 Youths, St. Dionysios of Zakynthos |
| 18 | 31 | S | w&o | Holy Martyr Sebastian *et al.,* St. Modestos of Jerusalem |
| 19 | 1 | S | w&o | **† BEFORE NATIVITY.** M Boniface & St. Aglaïs, St. Gregentios |
| 20 | 2 | M | w&o | Hieromartyr Ignatios the God-Bearer, Bishop of Antioch |
| 21 | 3 | T | w&o | Holy Martyr Juliana of Nicomedia |
| 22 | 4 | W | fast | Great Martyr Anastasia of Rome |
| 23 | 5 | T | w&o | 10 Holy Martyrs of Crete, St. Niphon of Constantiane |
| 24 | 6 | F | fast | Holy Virgin-Martyr Evgenia *et al.* |
| 25 | 7 | S | — | **† NATIVITY OF OUR SAVIOR** |
| 26 | 8 | S | — | **† After Nativity. Synaxis of the Theotokos** |
| 27 | 9 | M | — | **† Protomartyr Stephen,** St. Theodore the Branded |
| 28 | 10 | T | — | 20,000 Martyrs of Nicomedia |
| 29 | 11 | W | — | 14,000 Infants slain by Herod, St. Markellos |
| 30 | 12 | T | — | Martyr Anysia of Thessalonica, Monk-Martyr Gideon the New |
| 31 | 13 | F | — | St. Melania, St. Zoticos the Feeder of Orphans |

| Epistle and Gospel Readings for the Sundays of the Month of December | | | |
|---|---|---|---|
| DAY | SUNDAY | EPISTLE | GOSPEL |
| 5 | 10th St. Luke | Gal. 5:22–6:2 (Saint) | St. Luke 13:10–17 |
| 12 | 11th St. Luke | Eph. 5:8–19 (Saint) | St. Luke 14:16–24 |
| 19 | Before the Nativity | Heb. 11:9–10, 32–40 | St. Matt. 1:1–25 |
| 26 | After the Nativity | Gal. 1:11–19 | St. Matt. 2:13–23 |

## ABBREVIATIONS FOR FASTING RULES

| | |
|---|---|
| — | No fasting. |
| fast | Fast day: wine & olive oil are not permitted. |
| w&o | Fast day, but wine & olive oil are permitted. |
| fish | Fish, wine, and olive oil are permitted. |
| nm | No meat: during the week before the Great Fast, dairy products are permitted, but meat is not. |

## OTHER ABBREVIATIONS

| | |
|---|---|
| Ap. | Apostle |
| C/ple. | Constantinople |
| HM | Hieromartyr |
| Jn. | John |
| M(M) | Martyr(s) |
| Mon. | Monday |
| Mt. | Mount |
| N.S. | New Style |
| O.S. | Old Style |
| Pl. *n* | Plagal of Tone *n* |
| Pr. | Prophet |
| Sat. | Saturday |
| SF | San Francisco |
| St(s). | Saint(s) |
| Tr. Rel. | Translation of the Relics |